

# Azərbaycan



CULTURE & TOURISM

AZƏRBAYCAN







## 5 years

**14** Mədəniyyət və turizm: beş ilin yekunları  
Culture and tourism: 5 year report  
Культура и туризм: итоги пяти лет

## MUSIC-Classic

**34** II Qəbələ musiqi festivalı  
II Qabala music festival  
II Габалинский фестиваль музыки



## MUSIC-Folk

**50** Üzeyir Hacıbəyov ənənələri davam edir...  
Continuing the traditions of Uzeyir Hajibeyov...  
Продолжая традиции Узеира Гаджибекова...

**54** Oxuyur Əlibaba Məmmədov  
"Alibaba Mammadov sings  
Поет Алибаба Мамедов



## MUSIC- Jazz

58

Vaqif Mustafazadə-70  
Vagif Mustafazade-70  
Вагиф Мустафазаде-70

## OPERA & BALLET

76

“İntizar” – möhtəşəm operanın parlaq premyerası  
“Intizar” – splendid premiere of a grand opera  
«Интизар» - блистательная премьера  
грандиозной оперы

## OPERA & BALLET

86

Uşaqlar üçün “Çəkməli pişik” və yaşlılar üçün “Payatsı”  
“Puss in Boots” for children and “Pagliacci” for adults  
«Кот в сапогах» для детей и «Паяцы» для взрослых

90

“Aida” tamaşasının zəfəri  
Triumphant performance of ‘Aida’  
Триумф спектакля “Аида”



## OPERA & BALLET

94 Qara Qarayevin sənət inciləri  
Masterpieces of Gara Garayev  
Шедевры Кара Караева

102 "Min bir gecə" Moskva səhnəsində  
"One Thousand and One Nights" on the Moscow Stage  
"Тысяча и одна ночь" на московской сцене

108 'Notre Dame de Paris'



## TEATRE

120 Dünya dağılmadı!  
Brothers Karamazov  
И мир не перевернулся!

136 "Arşın mal alan"  
"Arshin Mal Alan"  
«Аршин мал алан»

142 "Amerikalı kürəkən"  
"The American Son-in-Law"  
«Американский зять»



## CINEMA

- 150 "Nıyyət"  
"Nıyyet"  
"Намерение"
- 156 "Ölüm növbəsi" – Azərbaycan kinosunda premyera  
"Queue for Death" - Premiere in Azerbaijani cinema  
"Очередь за смертью" – премьера в азербайджанском кино
- 168 Teatr və kino ustası  
Master of theatre and cinema  
Мастер театра и кино
- 172 İstanbul reysi  
The Istanbul Flight  
Стамбульский рейс

## LITERATURE

- 178 Molla Nəsrəddin": yeni təfəsilatlar  
"Molla Nasreddin": new details  
"Молла Насреддин": новые подробности
- 182 Nigar Köçərli ilə müsahibə  
Interview with Nigar Kocharli  
Интервью с Нигяр Кочарли
- 184 "Sənətin Məcnunu"  
'Mad about Art'  
«Влюбленный в искусство»



## LITERATURE

- 188** "Qara Qarayev tələbələrinin xatirəsində"  
"Gara Garayev Remembered by his Students"  
«Кара Караев в воспоминаниях его воспитанников»
- 192** Şair Səməd Mənsurun xatirə lövhəsinin açılışı  
Poet Samad Mansur's Memorial Plaque Unveiling  
Открытие мемориальной доски памяти поэта Самеда Мансура
- 194** Azərbaycan kitabı "Qran pri"yə layiq görülmüşdür  
Azerbaijani book – 'Grand Prix' winner  
Азербайджанская книга – обладательница Гран-при

## ART

- 198** "Uçuşları" müşahidə edənlər və ya arzu qanadlarında  
Those Observing the Flight Or, On the Wings of a Dream  
"Наблюдающие за полетами", или На крыльях мечты
- 206** «Qadın baxışı»  
Exhibition - "A Woman's View"  
Выставка «Женский взгляд»
- 212** Teatr və muzeyin sintezi  
Synthesis of Theatre and Museum  
Синтез театра и музея



## ART

- 216** Qadın ətri  
Scent of a woman  
«Запах женщины»
- 218** Dünya nizamının gözəlliyi  
The Beauty of Universal Structure  
«Красота структуры мироздания»
- 228** Ənvər Əskərovun 70 illik yubiley sərgisi  
Personal exhibition of artist Enver Askerov  
Персональная выставка Энвера Аскерова

## ART

- 234** «Jazz stilli kuklalar»  
«Jazz Style Dolls»  
«Куклы в стиле джаз»
- 240** Azərbaycan Türkiyədə keçirilən  
beynəlxalq sərgidə iştirak etmişdir  
Azerbaijan Participates  
in an International Exhibition in Turkey  
Азербайджан принял участие  
в международной выставке в Турции
- 242** «Baharın Fəlsəfəsi»  
«Spring Philosophy»  
«Философия Весны»



## EXCHANGE

- 248 Bakı-Paris  
Baku-Paris  
Баку-Париж
- 258 Mədəniyyət günləri  
Culture Days  
Дни Культуры
- 266 YUNESKO Konvensiyasının Təqdimat Mərasimi  
A presentation on the UNESCO Convention  
Церемония презентации Конвенции ЮНЕСКО
- 268 TÜRKSOY-un 3-cü Beynəlxalq konfransı  
3rd international conference of TURKSOY  
3-я Международная конференция ТЮРКСОЙ

## EXCHANGE

- 270 BMT Sivilizasiyalar Alyansının 3-cü Qlobal Forumunda  
3rd Global Forum of the UN's Alliance of Civilisations  
На 3-м Глобальном Форуме Альянса Цивилизаций ООН
- 274 Silahlı Münaqişələr zamanı mədəni dəyərlərin qorunması  
Protecting Cultural Objects during Armed Conflict  
Сохранение культурных ценностей во время вооруженных конфликтов
- 276 Bakı - Hyuston  
Baku - Houston  
Баку - Хьюстон



## CHILDREN

- 280 Sevinc bəxş edən parlaq «Xoşbəxtlik planeti»  
A bright and joyful "Planet of Happiness"  
Яркая и радостная «Планета счастья»
- 286 "Balıqçı və balıq haqqında nağıl"  
"Story of a Fisherman and a Fish"  
«Сказка о рыбаке и рыбке»
- 290 Yubiley təbəssümü  
The anniversary smile  
Юбилейная улыбка

## TOURISM

- 294 Bir daha məhəbbət haqqında  
Once more about love  
Еще раз про любовь
- 306 Sheki – Art Capital of Azerbaijan 2010  
Şəki - Azərbaycanın sənətkarlıq paytaxtı - 2010  
Шеки – столица азербайджанского творчества-2010

**Consultant: ABULFAS GARAYEV**

Minister of Culture and Tourism of the Republic of Azerbaijan

**Project Director & Chief Editor:**

LEYLA EFENDIYEVA

**Editor:**

SABINA MELIKOVA

**Editor assistant:**

SOFIYA SHIGAYEVA

**Translators:**

SAADAT IBRAHIMOVA

IAN PEART

OKTAY GABALALI

YASHAR GULUZADEH

SHIRINNAZ ABDULLAYEVA

**Correction:**

BATUL EYVAZLI

IAN PEART

OLGA GOLUB

**Art Director:**

RAIN SULTANOV

**Design:**

"EFENDI" STUDIO

**Photographers:**

MAMMAD RAHIMOV

TAIR MAMMADOV

FARID KHAYRULIN

BAHADUR JAFAROV

**Məsləhətçi: ƏBÜLFƏS QARAYEV,**

Azərbaycan Respublikasının Mədəniyyət və Turizm naziri

**Layihənin Direktoru və Baş redaktor:**

LEYLA ƏFƏNDİYEVƏ

**Redaktor:**

SABINA MƏLİKOVA

**Redaktor müavini:**

SOFİYA ŞİQAYEVA

**Tərcüməçilər:**

SƏADƏT İBRAHİMOVA

İAN PEART

OQTAY QƏBƏLƏLİ

YAŞAR QULUZADƏ

ŞİRINNAZ ABDULLAYEVA

**Korrektorlar:**

BƏTUL EYVAZLI

İAN PEART

OLQA QOLUB

**Bədii direktor:**

RAİN SULTANOV

**Dizayn:**

"EFENDI" STUDIO

**Fotoqraflar:**

MƏMMƏD RƏHİMOV

TAHİR MƏMMƏDOV

FƏRİD XAYRULİN

BAHADUR CƏFƏROV



*5 years*

